

0707

郭尔罗斯文史



臧克家题



郭尔罗斯文史

臧克家题



主 编 王 迅
副 主 编 张心咏
责 编 王文忠
封面设计 张心咏

郭尔罗斯文史

九七卷

《郭尔罗斯文史》编委会

主 任 赵之友

副主任 扎木苏

委 员 赵之友 扎木苏

王保权 曲瑞忠

高 虹 宝音巴图

其其格

李万祥 王 迅

主办 政协前郭县委员会

编辑 前郭县政协文史委员会
(松原市松江街甲2号)

印刷 前 郭 县 印 刷 厂

工 本 费 8.00元

编 印 时 间 1997年11月

吉林省内部资料准印证第6653号

· 回归放歌 ·

EA94/40

香港回归颂

赵之友

(一)

粤海惊涛涌巨澜，昆仑莽莽壮山川。
百年香港国旗偃，七月中华赤帜鲜。
伏首低眉悲寡朕，挺胸阔步颂英贤。
奇韬伟略寰球赞，雪耻扬威举世瞻。

(二)

百年奇耻辱门楣，盼到七一喜泪飞。
昏弱清廷无禹志，衰颓帝祚少国威。
金瓯数度残缺损，圣土连番破裂隳。
扬子香江歌咏日，炎黄畅饮庆回归。

1997年7月1日

郭尔罗斯文史

九七卷

民族杂考 蒙俗“查干·哈拉”考…………… 苏赫巴鲁(1)

艺海撷英 前郭尔罗斯民国以来十位蒙古族民间说唱艺术家…………… 王 迅(6)

政务要览 前郭县各时期的社会宣传(1946—1979)……
…………… 王永灵(14)
前郭县政协活动纪略(续三)…… 张立新(122)
前郭县政协 6—10 届委员会提案办理情况 …
…………… 张立新(151)

英模之卷 二级战斗英雄——包海龙 ……… 王文忠(19)
孟祥明 …………… 李万祥(26)
烈火铸英魂
——记刘洪刚烈士 …………… 心 咏(34)

历史一叶 伪满国兵忆哗变 …………… 王文忠(39)
我当伪满国兵的一段回忆 ……… 包文奎(44)

民主革命 郭前旗土地改革运动始末 ……… 张殿祥(47)

政协前郭尔罗斯蒙古族自治县委员会 主办



- 经济史志** 前郭县互助合作运动概况 张殿祥(54)
开辟畜牧医疗工作有力支援春耕生产
..... 王书林(65)
前郭县城市规划实施概述 戴万恒(66)

-
- 教育史志** 前郭县实验小学发展述略 陈述云(72)

-
- 史海拾贝** 前郭县民间传统体育 张殿祥(80)

-
- 人物春秋** 政协前郭县委员会历届主席、副主席传略
赵之友(107) 扎木苏(109)
王保权(113) 曲瑞宗(114)
高虹(115) 宝音巴图(117)
胡丽华(119)
骨外科专家金成哲 刘凡之(94)
走出贫困的脚步声
——记致富女状元杨秀荣 ... 王文忠(98)

-
- 江山揽胜** 游查干湖(二首)..... 李荣茂(105)
查干湖留咏(三首)..... 翟志国(105)
查干湖秋行(三首)..... 田子馥(106)

-
- 民间风俗** 回族风味食品..... 张殿祥(152)



蒙俗“查干·哈拉”考

苏赫巴鲁

从诸多蒙古古籍里和多次文化考察中,渐渐地发现一种奇特的文化现象。那就是对水、木、山、城,驼、马、鹿、鹰,矛、纛、族、宫,以及史籍、敖包、萨满教——“博”,茶酒等蒙古族诸多名词称谓,多冠以“查干”(白)或“哈拉”(黑)一词,但多数又都不能译解为白、黑颜色的本意,均拓展而演义着诸多感情纷呈的内容。

从蒙古古俗“尚白”之说(包括中国北方诸多游牧、渔猎民族)的再研究、再考证中,发现“查干”、“哈拉”这两个显示颜色基本原素的相对词,均有诸多而又自成一体的内涵。是蒙古族用最朴素、最单纯的颜色表达最崇高、最神圣、最雄威、最壮烈的一种最独特的心理与最特殊的感情。

“查干”(白)一词,含有“神、圣、新、洁”之译解。

“哈拉”(黑)一词,囊括“古、庶、壮、烈”之译解。

A “查干”之考

A1: 神之译解

查干海青——神鹰不说神鹰,叫白鹰。科尔沁蒙古族英雄史诗,即有《查干海青》一部。

查干包格——神鹿不说神鹿,叫白鹿。

蒙古族民间叙事长诗《两只白鹿》,是神鹿而不是白色的鹿;《成吉思汗两匹白骏马》,也应译解为两匹神马。

查干吐莫——神驼不说神驼，叫白驼。古代，每年三月十八日辰时，“八白室”里的成吉思汗灵柩，有出游的习俗。即由两匹白驼驾一辆黄车行驶。

查干朝闹——神狼不说神狼，叫白狼。

此出自匈奴古俗（也包括蒙古古俗），喀喇沁左翼的白狼山、白狼水（即敖沐沦河）、白狼城，均作神山、神水、神城解。

查干苏鲁格——神畜不说神畜，叫白畜。

成吉思汗时代，每年三月二十一日，向九天祭神畜，洒白马乳。

查干贺勒莫——长城不叫长城叫白墙，即神墙。

查干乌拉——神山不叫神山，叫白山。

“白山部——北魏勿吉七部之一，即白山部。当以长白山得名”（引自《民族词典》）。

A₂：圣之译解

查干图黑——圣纛不说圣纛，叫白纛。

1206年，铁木真称成吉思大汗登基时，即升起九足白纛。

查干苏鲁德——圣矛不说圣矛，叫白矛。是成吉思汗战神的标志。

查干斡尔朵——圣宫不说圣宫，叫白宫。

古成陵，即“八白室”，是由八座黄缎包裹的毡帐组成。

查干敖包——不说圣敖包，叫白敖包。

《查干苏德日》——不叫《圣史》，叫《白史》。

此书全名汉译是《崇高至上转轮圣王十善福白史》，也译为《札噶拉·斡尔第汗白经源流》。札噶拉·斡尔第汗，即忽必烈汗。由北元蒙古黄台吉却吉根据忽必烈时代的《白史》校勘写成，并续修到北元时期。

A₃:新之译解

查干鞑靼——本意新鞑靼,叫白鞑靼。亦有“开化”之意。

查干“博”——本意为新“博”,叫白博。即科尔沁,郭尔罗斯接受喇嘛教义的新派萨满教,亦称白教。

查干浩特——新城不说新城,叫白城。

吉林省西部的白城,原属科尔沁右翼前旗游牧地。比起临近的洮南城四家子古城及其双塔,白城子确实是座新城,故《白麻雀的传说》不足考。

据蒙古族考古学家朱国忱先生所著《金源故都》一书:金代都城上京会宁府,在今黑龙江阿城市俗称白城,译之为金语(女真)“珊延和屯”。“珊延”为白,“和屯”为城。与辽上京临潢府之比,亦意为新城,同归一俗。

A₄:洁之译解

查干淖尔——洁湖不说洁湖,叫白湖。今吉林省前郭尔罗斯的查干淖尔湖、内蒙古巴林右旗的查干淖尔、西乌珠穆沁的查干淖尔等等,均为此意。

查干宝力格——净泉不说净泉,叫白泉。

查干斯特乐——红心不说红心,说白心。从而显现出蒙古人“尚白”习俗的独特心理。

B“哈拉”之考

B₁:壮之译解

哈拉图黑——军旗不说军旗,说黑旗。亦显示雄威之意。古代,即有成吉思汗黑纛祭。

哈拉毛都——茂林不说茂林,说黑林。

哈拉昆仑——嵩山不说嵩山,说黑山。喀喇昆仑与哈拉昆仑同语,含雄伟壮丽之意。

B₂:烈之译解

哈拉·切——红茶不说红茶,叫黑茶。

哈拉·阿日黑——白酒不说白酒,说黑酒。

哈拉巴日——猛虎不说猛虎,说黑虎。

哈拉毛力——烈马不说烈马,说黑马。

由此可知,黑马敖包埋葬的不一定是黑色的骏马。

B₃:古之译解

哈拉浩特——古城不说古城,说黑城。

东土默特右旗札萨克贝子府所在地黑城子(今辽宁北票市黑城子村),即辽金古城址;喀喇沁中旗的黑城(内蒙古宁城县甸子乡黑城村),即战国至汉代古城址。

哈拉沐沦——老江不说老江,说黑江。

即黑龙江,也有大江之意。

哈拉和林——古都不说古都,说黑都。

“和林”即“霍洛”一词,宫园、都城之意,为蒙古汗国古都。

哈拉“博”——旧博不说旧博,说黑博。

“博”亦记“孛额”,即蒙古萨满教。黑博与白博,指旧派与新派之说。

哈拉鞑靼——不称古鞑靼,叫黑鞑靼。

哈拉契丹——不说老契丹,叫黑契丹。

B₄:

哈拉布敦——庶民不说庶民,叫黑人。出自古突厥语“奴婢”之意。

哈拉出——平民不叫平民,叫黑民。

哈拉沁,即喀喇沁,也有平民之意。

蒙俗“查干·哈拉”(白黑)考,归纳为八种译解,只是初

探,更是抛砖引玉。如果能引起一些蒙古学者和民俗界同仁的兴趣;如果能成为一杯“拉哈·切”红茶或一杯“哈拉·阿日黑”白酒,笔者也就欣慰了。

(上接13页)**特木尔巴根** 特木尔巴根,又名高子玉。前郭尔罗斯查干花人,1946年生,属狗。精于胡尔奇艺术,并长于民间文学的蒙译汉。是中国民间文艺家协会会员、吉林省翻译家协会会员。

特林尔巴根出生在一个很有教养的家庭,祖父精通蒙汉文。但他不幸三岁时摔伤腰骨,留得残疾。他绝顶聪明,在蒙中读书时,课余时,读了大量古典文学名著,有很好的汉文基础。蒙中毕业后,拜民间艺人徐·巴格那为师,学习蒙古说唱艺术。经常演唱的书目有:《东辽》、《西凉》、《范松楼》、《英雄会》、《归天记》、《大龙太子》、《十把穿金扇》、《苦喜传》、《全家福》等。

后来,又师事作家苏赫巴鲁先生。读蒙古古籍,研究蒙古民间文艺。并在苏赫先生指导下,试译《江格尔》。他联系日常说唱艺术活动体会,从翻译实践中对蒙古英雄史诗、民间叙事诗的艺术特征有了深刻感悟。因为他本人是个胡尔沁,所以他翻译的民间文艺作品,多是又加了一番艺术创作,因而深受人们称赞。1978年参加文化馆工作后,搜集了大量民间文学遗产。他翻译的民俗长歌《蒙古族婚礼歌》,长篇传记,《陶克涛胡》、英雄史诗《迅雷森德尔》已分别由中国民间文艺出版社、吉林人民出版社、香港金陵书局出版公司出版。

特木尔巴根于一九九〇年正月初二病逝。

前郭尔罗斯民国以来 十位蒙古族民间说唱艺术家

王 迅

蒙古族民间说唱艺术源于远古。闻名世界的中国三大史诗《江格尔》、《格萨尔》、《玛纳斯》，有两部流传于蒙古草原。在国内，蒙古族是我国各民族中民间叙事诗最多的民族之一。同时，还有可以与之相媲美的“好来宝”、祝赞词、民歌等等。这些民间艺术品，一代又一代的传承，并在传承中不断加工提高。其主要的传承人就是优秀的民歌手、祝词家（贺勒莫奇）、好来宝奇、胡尔奇等民间说唱艺术家。

前郭尔罗斯地处嫩科尔沁东端。清末时界接长春厅和伯都纳（扶余），与满汉文化接触较多。本世纪初，郭尔罗斯前旗旗王齐默特色木丕勒成为嫩科尔沁“十家王头”（哲里木盟盟长）。前郭尔罗斯遂成为全盟政治文化中心。许多著名的蒙古族民间艺术家常云集这里。对前郭尔罗斯民间说唱艺术产生了积极的影响。前郭尔罗斯出现了一批有一定成就的民间艺术家。

本文所编入的十位民间艺术家，笔者在几十年的民间文艺遗产挖掘中，与他们中的多数有过往来。如今他们均已离开人世。笔者满怀敬悼之情，把这些对郭尔罗斯民间文艺事业做过突出贡献的民间文艺家的小传编录于此，以志不忘。

青宝 姓张。1895 年(清光绪二十一年)出生于卓索图盟土默特右翼旗(今辽宁朝阳)。后迁至前郭尔斯公营子(今王府屯)。青宝谙熟历史,精通蒙汉文。他根据手抄本《大元盛世青史演义》的《五箭训子》故事改编成蒙古琴书《折箭同义》,在 1924 年王爷庙(今乌兰浩特市)成吉思汗灵堂竣工典礼上搬上舞台演出。其套曲 5 首,吸收蒙古说书和好来宝音乐特点,曲调曲折动听,叙事性强,唱白穿插,转调自然,受到好评。演出获得优秀奖赏。青宝一生在演出之余,创作很多民歌。他创作的歌唱美丽姑娘,表述纯洁爱情的蒙古民歌《韩密香》、《高小姐》等均流传很广,至今仍为人们喜爱。已多次选入各种民歌集出版。

青宝于 1946 年病故。

苏 玛 又名包玉珍。1914 年(民国三年)农历正月初二出生于前郭尔罗斯塔奔塔虎两家子屯。他的父亲敖木涛是位优秀的马头琴手,还能熟练地演奏四弦、三弦、扬琴、笛、箫等管弦乐器。能唱数不尽的民歌,能说唱“好来宝”。苏玛就是在这个蒙古族音乐世家的艺术熏陶中长大的。苏玛 10 岁时偷偷用父亲的琴学习四弦。8 岁入私塾念书,老师哈斯玛看到苏玛的艺术天赋,竟把自己的琴拿出来给苏玛用,教他学四弦。到 18 岁时,苏玛已经是塔虎城一带负有盛名的四弦琴手。但苏玛并没有满足于此。他集众家之长,独成一家。在四弦演奏中,加入弹、打、扣、点。形成“和音”。独创了“苏玛四弦演奏法。”

旧社会,再好的四弦手,不过如“拉马尾巴的乞丐”。新中国成立后,苏玛于 1953 年县汇演时露了头角,省汇演中上了

金榜。1955年全国群众业余音乐、舞蹈观摩大会获了大奖，并把他请到中央音乐学院民族音乐研究所，专家为他整理乐曲，出版《独奏曲集》，并灌了唱片。

1956年3月苏玛随中国文化艺术代表团赴捷克斯拉伐克参加第十一届“布拉格之春”国际音乐节演出。代表团去布拉格途中，去莫斯科逗留一星期，到波兰、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚巡回演出近三个月后到布拉格参加国际音乐节。他演出的《闷弓》、《赶路》、《八音》受到好评，为国家赢得了荣誉。

回国后，先后任县文化馆员、县民族歌舞团队长、副团长。1958年，44岁的苏玛以奔马般的激情创作了四弦琴独奏曲《归群》，以后又陆续创作了歌曲《那日伦花向太阳》（苏赫巴鲁词）、好来宝《粘糜子》、《高高兴兴唱一场》等。

这期间，苏玛先后当选吉林省政协常委和全国第三次文代会代表。

1960年6月“文化大革命”席卷郭尔罗斯。不久，苏玛被强迫辞职返回两家子。转年八月初三病故。粉碎“四人帮”后，县委、县政府为苏玛昭雪，并举行规模很大的追悼会。（本文部分参阅了《今古松原》载苏赫巴鲁撰《苏玛传略》）。

白音仓布 在东北，有个充满苦难的一年，一提起它，群众就说：“那是光绪二十六年半，跑毛子……”。光绪二十六年，就是八国联军进北京的1900年。这一年农历二月十二，白音仓布出生在前郭尔罗斯的八郎屯。

白音仓布，祖籍东土默特左旗（今辽宁省阜新蒙古族自治县）。他8岁入私塾读书，先生给他取名吴耘圃。就在他上学的上一年离八郎三里地的三家子屯发生了反抗清政府的陶

克陶起义。入学后常常听先生讲述陶克陶的故事，使他幼小的心灵里很敬仰这位英雄，后来，他在八郎教书时结识了陶克陶义军二号头领、军师乃旦扎布，给他讲述了陶克陶起义四年间历经 104 次战斗的全过程。从此白音仓布萌生了歌唱这位民族英雄的念头。1940 年白音仓布任郭前旗民众教育馆馆长期间招聘了一位嫩科尔沁著名“乌力格尔奇”（蒙古说书艺人），姓张，名叫青宝。二人爱好相投，交往甚厚。青宝对白音仓布，是友亦是师。他们互相经常切磋琴书技艺。从这时起，白音仓布开始说唱蒙古书。因为他蒙汉文基础都很好，所以主要说唱《三国演义》等（六十年代也说些新书）。“文革”后，他已年届八十，开始闭门著书，以“乌力格尔”形式写作《陶克涛胡》。1983 年，在老人八十二岁高龄时完成书稿。其蒙文稿经特木尔巴根、博·巴颜杜楞整理，在中央民族出版社出版；其汉文本（特木尔巴根翻译）经包广林整理在吉林人民出版社出版。他的两部民间故事（《火烧龙王庙》、《刀劈公主》）（蒙文本）经博·巴颜杜楞整理，均在辽宁民族出版社出版。

当老人九十寿诞之际，吉林省民间文艺家协会特地在前郭尔罗斯召开大会授予老人“民间故事家”称号。

金·桑吉扎布 前郭尔罗斯王府屯阔木棍沟子人。他是郭尔罗斯第一位在四十年代东北沦陷期把蒙古民歌《龙梅》灌制唱片的人。他嗓音清脆圆润，人们昵称他“小老金”。解放战争期间，1946 年秋，他与他妻子桂花双双参加了在郭前旗组建的蒙古骑兵独立团，后转入辽吉军区 9025 部队。在骑兵团内，金·桑吉扎布当班长。他们根据组织安排，把部队中一些未成年的小兵组织在一起，编成童子班。有时桂花还带小战

士化装到敌人驻地去侦察。童子班的小战士在他们带领下，很快成长起来，陆续输送给主力部队。他俩复员后，一直过着半农半艺的生活。他演唱的民歌有很大一部分，如《龙梅》、《水灵》、《黑塔》、《茧绸水灵》、《腊月》、《敖奴花马》等被收入在各种民歌集中。

努拉 草原上有一首流传甚广的动人的蒙古民歌，叫《龙梅》。歌作者以激愤的心情，为受婚姻悲剧折磨的青年女子发出了震动时代的呼喊——

凤冠霞帔，山珍海味，
要是不对心，那就是受罪的根；
粗菜淡饭，沿门乞讨，
要是对了心，那就是幸福的根。

据苏赫巴鲁先生亲临实地考察，龙梅，实有其人，是个美丽的姑娘，姓罗，生于达布苏湖畔的花淖尔。1936年，龙梅17岁，有个叫艾力乌贵的人，用琴书《赞风水》的曲调，编个歌独自暗暗地唱。龙梅由于婚姻悲剧，年仅二十四就死去了。

努拉是瞻榆的民间艺人，他到花淖尔听到这首歌子，产生了极大同情，用他生花的妙笔，用他感人的歌喉，把歌子改成现在的样子，立刻流传开来。从蒙古族东部流传到西部，从国内流传到国外；几次灌唱片，几次出版。努拉虽家居瞻榆，但郭尔罗斯人一直把他视为郭尔罗斯歌手，郭尔罗斯民间艺术家。

宝音达赉 前郭尔罗斯人，1919年生。职业的贺勒莫

奇(祝词歌手)。

蒙古族自古以来对吉祥语、祝福语很重视,形成各类祝赞词。祭祀用,庆典用,民俗仪式也用。祝词与赞词,有歌体,也有谣体。民间有职业或半职业的祝词歌手。

宝音达赉原不识字。青年时得到一部手抄本的婚礼歌,他视如珍宝。这部《婚礼歌》如长长的诗剧。从姑娘梳装,到迎亲,到拜火成亲都有祝赞词。有很多时候还要与女方的女歌手进行互不相让的对唱。为学这部婚礼歌,宝音达赉特地学了蒙文,死死地把全部婚礼歌默记下来。从此成了职业婚礼祝词歌手(贺勒莫奇)。足足唱了几十年。草原文化馆、县文化馆采风队1978年通过艺人演唱会采录了这部民间长歌。特木尔巴根翻译后,经苏赫巴鲁整理,这部长达1600行的《蒙古族婚礼歌》,1983年在中国民间文艺出版社出版。《内蒙古日报》报道宣布:第一部完整的《蒙古族婚礼歌》在吉林省前郭尔罗斯发现”。

宝音达赉于八十年代初不幸病故。

吉林省民间文艺家协会1989年7月12日决定授予宝音达赉“吉林省民间歌手”称号,并发了证书。

白·色日布扎木萨 属牛,1914年生于郭尔罗斯前旗朱日沁屯。祖籍东土默特右旗(今朝阳)三座塔人。他15岁那年在朱尔沁屯包家扛活时,屯里来了位科左中旗名叫巴力吉尼玛的胡尔奇艺人。他虽不知这位说书人是当时东蒙著名的说唱蒙古书的胡尔奇大师,但巴力吉尼玛说唱的镇服蟒古斯(魔怪)的英雄史诗《阿拉坦嘎拉巴》一开书,他就被吸引住了。